

Name der Übersetzerin / des Übersetzers: Monika Ryšavá
<p>Migrantinnen und Migranten sind in Deutschland etwa doppelt so stark von Arbeitslosigkeit betroffen wie Erwerbspersonen ohne Migrationshintergrund.</p> <p>Nezaměstnanost postihuje v Německu přistěhovalce zhruba dvakrát více než pracovní síly bez přistěhovaleckého původu.</p>
<p>Zur Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund hat die Bundesregierung 2011 das bundesweite Förderprogramm "Integration durch Qualifizierung (IQ)" aufgelegt, das vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales, dem Bundesministerium für Bildung und Forschung sowie der Bundesagentur für Arbeit gefördert wird.</p> <p>Ke zlepšení začlenění dospělých migrantů na trh práce, vypracovala Spolková vláda v roce 2011 celostátní program podpory „Integrace skrz kvalifikaci (IQ)“, který je podporován Spolkovým ministerstvem práce a sociálních věcí, Spolkovým ministerstvem školství a výzkumu, stejně jako Spolkovým úřadem práce.</p>
<p>Ein Schwerpunktgebiet des IQ-Förderprogramms in Baden-Württemberg ist die Region Stuttgart, wo insgesamt ca. 2,69 Mio. Menschen leben, von denen etwa 30 Prozent einen Migrationshintergrund haben.</p> <p>Jedna z prioritních oblastí IQ-programu podpory v Baden-Württemberg je region Stuttgart, kde žije celkem 2,69 milionů lidí, zhruba 30% z nich má přistěhovalecký původ.</p> <p>Ziel des IQ- Netzwerks ist es, in der Region die Arbeitsmarktintegration erwachsener Migrantinnen und Migranten nachhaltig zu verbessern durch</p> <p>Cílem IQ-sítě je trvale zlepšit začlenění přistěhovalců na trhu práce, skrz:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Beratung und Schulung bei der Anerkennung von ausländischen Abschlüssen Poradenství a školení při uznání zahraničních diplomů
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Entwicklung von Anpassungs- und Nachqualifizierungen Vývoj adaptabilní a dodatečné kvalifikace
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Beratung und Schulung von Arbeitsmarkteinrichtungen. Poradenství a školení institucí na trhu práce.
<p>Wenn eine Vermittlung in Arbeit oder Ausbildung nicht sofort möglich ist, gibt es eine Vielzahl von Fördermöglichkeiten:</p> <p>Pokud není zprostředkování práce nebo vzdělání možné okamžitě, existuje více možností financování/podpory:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Bewerbungshilfen und finanzielle Hilfen bei der Aufnahme einer Arbeit bzw. Ausbildung Pomoc při žádosti o zaměstnání, finanční pomoc při nástupu do zaměstnání nebo do odborné přípravy.
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Vermittlung von Zusatzjobs Zprostředkování dodatečného zaměstnání
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Teilnahme an Qualifizierungs- und Trainingsmaßnahmen Účast na kvalifikačních a cvičných/tréninkových kurzech
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Förderung der beruflichen Weiterbildung Podpora pokračujícího odborného vzdělávání
<ul style="list-style-type: none"> ⤴ Eingliederungszuschüsse Mzdové dotace

▲ Förderung von Arbeitsverhältnissen nach §16e SGB II .

Podpora pracovních poměrů podle §16e druhého svazku zákoníku sociálního zabezpečení (základní ustanovení pro osoby hledající zaměstnání).

Förderung von Arbeitsverhältnissen nach §16e SGB II bedeutet, dass Arbeitgeber auf Antrag für die Beschäftigung von zugewiesenen erwerbsfähigen Leistungsberechtigten durch Zuschüsse zum Arbeitsentgelt gefördert werden können, wenn zwischen dem Arbeitgeber und der erwerbsfähigen leistungsberechtigten Person ein Arbeitsverhältnis begründet wird.

Podpora pracovních poměrů podle §16e druhého svazku zákoníku sociálního zabezpečení znamená, že zaměstnavatelé jsou, na žádost o zaměstnání přiřazených pracovníě schopných příjemců, prostřednictvím dotací k odměnám podporováni, pokud je mezi zaměstnavatelem a pracovníě schopnou osobou pracovní poměr odůvodněn.

Der Zuschuss richtet sich nach der Leistungsfähigkeit des erwerbsfähigen Leistungsberechtigten und beträgt bis zu 75 Prozent des berücksichtigungsfähigen Arbeitsentgelts.

Podpora závisí od schopností pracovníě schopných příjemců a představuje až do 75% zahrnuté odměny.

Berücksichtigungsfähig sind das zu zahlende Arbeitsentgelt und der pauschalierte Anteil des Arbeitgebers am Gesamtsozialversicherungsbeitrag abzüglich des Beitrags zur Arbeitsförderung.

Zohlednitelné jsou splatná odměna a paušální část zaměstnavatele na celkovém příspěvku na sociální zabezpečení po odečtení příspěví k podpoře zaměstnání.

Zudem erfolgen Anpassungen in bereits bestehenden Regelungen zur Anerkennung von Berufsqualifikationen in rund **60 auf Bundesebene geregelten Berufsgesetzen und Verordnungen für die reglementierten Berufe, also z.B. für die akademischen und nichtakademischen Heilberufe und die Handwerksmeister.**

Kromě toho probíhají úpravy v rámci stávajících předpisů k uznávání profesní kvalifikace v 60 na Spolkové úrovni ustanovených zákonech o povolání, a správní předpisy pro regulované profese, jako např. pro akademické i neakademické zdravotnické profese a řemeslné mistry/ řemeslníky.

In Freiburg, Mannheim, Stuttgart und Ulm gibt es deshalb **Erstanlaufstellen** und Kompetenzzentren zur Verweisberatung und Unterstützung bei der beruflichen Orientierung.

Ve Freiburgu, Mannheimu, Stuttgartu a Ulmu existují proto počáteční kontaktní místa a odborná centra k odkazům na poradenství a podporu v profesní orientaci.

Verweisberatung klärt Beratungsanliegen und -bedarf so weit, dass an eine spezialisierte Beratungsstelle weitervermittelt werden kann.

Odkazy na poradenství objasňují otázky a potřeby žadatelů do té míry, že je možné je předat specializovanému poradenskému orgánu.

330 slov